



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Dokument na schôdzu*

---

**A7-0258/2014**

28.3.2014

# SPRÁVA

o úprave medziinštitucionálnej dohody o registri transparentnosti  
(2014/2010(ACI))

Výbor pre ústavné veci

Spravodajca: Roberto Gualtieri

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH ROZHODNUTIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....	3
PRÍLOHA: DOHODA MEDZI EURÓPSKYM PARLAMENTOM A EURÓPSKOU KOMISIOU O REGISTRII TRANSPARENTNOSTI PRE ORGANIZÁCIE A SAMOSTATNE ZÁROBKOVO ČINNÉ OSOBY, KTORÉ SA PODIEĽAJÚ NA TVORBE A VYKONÁVANÍ POLITIKY EURÓPSKEJ ÚNIE .....	9
DÔVODOVÁ SPRÁVA .....	30
ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN .....	33
VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE.....	34

## NÁVRH ROZHODNUTIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

### o úprave medziinštitucionálnej dohody o registri transparentnosti (2014/2010(ACI))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na schôdzu Predsedníctva konanú 13. januára 2014, na ktorej Predsedníctvo schválilo odporúčania, ktoré 12. decembra 2013 prijala medziinštitucionálna pracovná skupiny na vysokej úrovni pre revíziu registra transparentnosti,
  - so zreteľom na návrh medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou o registri transparentnosti pre organizácie a samostatne zárobkovo činné fyzické osoby, ktoré sa podieľajú na tvorbe a vykonávaní politiky Európskej únie (ďalej len „upravená dohoda”),
  - so zreteľom na článok 11 ods. 1 a 2 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ),
  - so zreteľom na článok 295 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na svoje rozhodnutie z 11. mája 2011 o uzatvorení medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom a Komisiou o spoločnom registri transparentnosti<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu z 23. júna 2011 medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou o zriadení registra transparentnosti pre organizácie a samostatne zárobkovo činné fyzické osoby, ktoré sa podieľajú na tvorbe a vykonávaní politiky EÚ (ďalej len „dohoda z 23. júna 2011”)<sup>2</sup>,
  - so zreteľom na článok 127 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0258/2014),
- A. keďže článok 11 ods. 2 Zmluvy o EÚ stanovuje: „inštitúcie udržiavajú otvorený, transparentný a pravidelný dialóg s reprezentatívnymi združeniami a občianskou spoločnosťou”;
- B. keďže transparentnosť tohto dialógu si vyžaduje dobré fungovanie spoločného registra organizácií a osôb, ktoré sa pokúšajú ovplyvniť procesy tvorby a vykonávania politiky EÚ;
- C. keďže vo svojom uznesení z 8. mája 2008 o vytvorení rámca pre činnosť zástupcov záujmových skupín (lobistov) v inštitúciách Európskej únie<sup>3</sup> stanovil zásady, na základe ktorých Európsky parlament začal rokovania s Komisiou o spoločnom registri transparentnosti;

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 377 E, 7.12.2012, s. 176.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2011, s. 29.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2009, s. 48.

- D. keďže uvedeným rozhodnutím z 11. mája 2011 schválil pravidlá a rámec registra transparentnosti pre organizácie a samostatne zárobkovo činné osoby, ktoré sa podieľajú na tvorbe a vykonávaní politiky EÚ;
1. Putuje, že návrh na úpravu dohody z 23. júna 2011 nepovedie k vytvoreniu povinného registra transparentnosti; pripomína preto svoju výzvu na zriadenie povinnej registrácie v súvislosti s výkonom lobistických aktivít v inštitúciách EÚ, ako sa už zakotvuje v uvedenom uznesení z 8. mája 2008 a v uvedenom rozhodnutí z 11. mája 2011;
  2. považuje navrhovanú úpravu dohody z 23. júna 2011 za čiastočný krok vpred v súčasnom štádiu;
  3. vyzýva Komisiu, aby do konca roka 2016 predložila legislatívny návrh na zriadenie povinného registra na základe článku 352 ZFEÚ;
  4. žiada Komisiu, aby v súvislosti so všetkými nadchádzajúcimi návrhmi na súhrnnú reformu zmlúv zahrnula buď návrh na zmenu článku 298 ZFEÚ, alebo návrh na primeraný konkrétny právny základ umožňujúci zriadenie povinného registra v súlade s riadnym legislatívnym postupom;
  5. domnieva sa, že budúce preskúmania registra transparentnosti by mali byť čo najtransparentnejšie a najinkluzívnejšie a mali by umožňovať úplné angažovanie príslušného výboru a vo výraznej miere aj podiel občianskej spoločnosti;
  6. nástojí na tom, aby nasledujúce preskúmanie registra transparentnosti sprevádzali verejné konzultácie;
  7. domnieva sa, že ďalšie hodnotenie registra transparentnosti by sa malo v každom prípade dokončiť najneskôr do konca roka 2017;
  8. uznáva úlohu, ktorú zohrala Rada od zriadenia registra transparentnosti, a víta skutočnosť, že Rada bola zapojená ako pozorovateľ do procesu skúmania dohody z 23. júna 2011; opakuje však svoju výzvu, aby sa Rada čo najrýchlejšie pripojila k registru transparentnosti s cieľom zabezpečiť transparentnosť vo všetkých fázach procesu tvorby práva na úrovni Únie;
  9. víta, že podľa upravenej dohody sa majú poskytovať zlepšené špecifikácie informácií, pričom táto požiadavka by sa mala uplatniť trvaním na odhalení totožnosti všetkých klientov zastupujúcich organizácie a samostatne zárobkovo činné osoby, ktoré sa podieľajú na tvorbe a realizácii politiky EÚ, a jasným prepojením všetkých činností, zahrnutých do pôsobnosti registra, s príslušnými klientmi;
  10. domnieva sa, že pri výklade „nevhodného správania“ v zmysle písm. b) kódexu správania, ktorý je pripojený k upravenej dohode, tento výraz okrem všeobecne prijatých zásad uvedených v kódexe, najmä v písm. c), f) alebo g), zahŕňa toto:
    - zásah do súkromnej sféry alebo osobného života prijímateľov rozhodnutí, napr. zasielaním darov na adresu bydliska prijímateľov rozhodnutí alebo nadväzovaním

kontaktov s prijímateľmi rozhodnutí na ich adrese bydliska alebo prostredníctvom príbuzných alebo priateľov;

- vykonávanie alebo každú aktívnu podporu aktivít v oblasti komunikácie s inštitúciami EÚ a ich členmi alebo zamestnancami, ktoré by mohli oslabiť funkčnosť komunikačných systémov inštitúcií EÚ, najmä v prípadoch, keď sa tieto činnosti vykonávajú anonymne;
  - nepriznanie zastupovaných záujmov alebo klientov pri kontaktovaní poslanca Európskeho parlamentu alebo úradníkov či iných zamestnancov Európskeho parlamentu v súvislosti s legislatívnym procesom;
  - využívanie „nastrčených skupín“, t. j. organizácií zakrývajúcich záujmy a strany, ktorým slúžia, pretože tieto strany nie sú zaregistrované v registri transparentnosti; a využívanie predstaviteľov tretích krajín pri zapájaní sa do priamych a nepriamych lobistických činností;
  - poskytovanie alebo udeľovanie podpory, či už finančnej, personálnej, alebo materiálnej, poslancom Európskeho parlamentu alebo ich asistentom;
11. vyjadruje presvedčenie, že kódex správania pripojený k dohode z 23. júna 2011 a kódex správania poslancov Európskeho parlamentu **v oblasti finančných záujmov a konfliktov záujmov** by sa mali zmeniť tak, aby poslanci nemohli uzatvárať žiadny druh dohody ani zmluvný vzťah s externým orgánom, či už na financovanie, alebo priame zamestnávanie jednotlivcov spomedzi svojich spolupracovníkov;
12. víta jasnejšie definície opisujúce výnimky z rozsahu pôsobnosti, ktoré sa týkajú činnosti právnických firiem;
13. očakáva, že takéto jasnejšie definície pomôžu pri podpore ďalších registrácií a prinesú lepšie pochopenie významu činností právnických firiem, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti registra, aby tieto mohli využívať stimuly ponúkané registrom transparentnosti a transparentným spôsobom sa zúčastňovať na rozhodovacom procese;
14. trvá na tom, aby registrované právnické firmy deklarovali v registri transparentnosti všetkých klientov, v mene ktorých vykonávajú činnosti, na ktoré sa register vzťahuje;
15. nabáda Komisiu, aby bola rovnako ambiciózna, aj keď ide o zavedenie motivačných opatrení pre registrujúcich sa na posilnenie podielu v registri transparentnosti; domnieva sa, že k stimulom by okrem iného mohli patriť:
- a) poskytovanie patronátu iba registrovaným organizáciám, pre všetky podujatia, ktoré organizuje organizácia patriaca do rozsahu pôsobnosti registra transparentnosti,
  - b) zníženie počtu stretnutí s nezaregistrovanými organizáciami či so zástupcami záujmových skupín,

- c) posúdenie obmedzení účasti nezaregistrovaných organizácií v poradných orgánoch a expertných skupinách Komisie,
  - d) výzvy adresované komisárom a úradníkom Komisie a ďalším zamestnancom, aby odmietali pozvania na podujatia organizované nezaregistrovanými organizáciami,
  - e) obmedzenie možnosti pre registrované organizácie usporadúvať alebo spoluusporadúvať podujatia v priestoroch Komisie;
16. víta nedávne rozhodnutia prijaté advokátskymi komorami v Bruseli a Paríži, v ktorých sa uznávajú rozdiely medzi činnosťami právnikov súvisiacimi s prácou súdov a inými činnosťami spadajúcimi do rozsahu pôsobnosti registra transparentnosti; okrem toho vyzýva Radu advokátskych komôr a združení právnikov Európy, aby stimulovala svojich členov na prijatie podobných opatrení;
17. berie na vedomie, že v niektorých členských štátoch existujú zákonné ustanovenia o pravidlách upravujúcich vykonávanie povolání, ktoré predovšetkým objektívne bránia právnickým firmám v tom, aby sa zapísali do registra transparentnosti a zverejnili informácie o svojich klientoch, ktoré si register vyžaduje; uvedomuje si však veľké riziko súvisiace s tým, že tieto zákonné ustanovenia sa môžu takisto zneužiť na to, aby sa zamedzilo zverejňovaniu informácií potrebných na správny zápis v registri; v tejto súvislosti víta jasnú pripravenosť profesijných organizácií na partnerskú spoluprácu v záujme zabezpečenia toho, aby sa zadržiavanie informácií v mene povolania obmedzovalo výlučne na prípady objektívne povolené právnymi predpismi; vyzýva Komisiu a predsedu Európskeho parlamentu, aby zabezpečili, aby táto pripravenosť priniesla praktický výsledok a čo najskôr ho zakotvili do upravenej dohody;
18. víta zámer Predsedníctva zaviesť značný počet motivačných opatrení s cieľom posilnenia podielu v registri transparentnosti;
19. v záujme úplnej realizácie týchto opatrení vyzýva Predsedníctvo, aby zvážilo tieto konkrétne návrhy na zahrnutie do príslušných rozhodnutí Predsedníctva:
- a) stimulovanie úradníkov alebo iných zamestnancov Európskeho parlamentu, aby v prípade, keď ich oslovia zástupcovia organizácie alebo jednotlivci vykonávajúci činnosť spadajúcu do rozsahu pôsobnosti registra transparentnosti, overili, či je príslušná organizácia zaregistrovaná, a ak nie je, vyzvali ju, aby sa zaregistrovala ešte pred tým, ako sa stretne s ich zástupcom;
  - b) obmedzenie prístupu nezaregistrovaných organizácií alebo jednotlivcov do priestorov Európskeho parlamentu;
  - c) umožnenie spoločného organizovania a spoluusporadúvania podujatí s organizáciami alebo jednotlivcami spadajúcimi do rozsahu pôsobnosti registra transparentnosti iba v prípade, keď sú zaregistrovaní;
  - d) umožnenie zástupcom organizácií alebo jednotlivcom spadajúcim do rozsahu pôsobnosti

registra transparentnosti zapojiť sa do diskusie počas vypočutí vo výbore iba v prípade, keď sú zaregistrovaní;

- e) neposkytnutie patronátu Parlamentu nad nijakou udalosťou organizovanou subjektom spadajúcim do rozsahu pôsobnosti registra transparentnosti pre prípady, keď je tento subjekt zaregistrovaný;
  - f) zvýšiť obozretnosť v súvislosti s udeľovaním parlamentných výsad nastraženým organizáciám z tretích krajín, ktoré nerešpektujú hodnoty Európskej únie;
20. žiada bývalých poslancov Európskeho parlamentu, aby dodržiavali príslušné ustanovenia<sup>4</sup>, keď vykonávajú činnosť spadajúcu do rozsahu pôsobnosti registra transparentnosti; je presvedčený, že bývalí poslanci by pri vykonávaní týchto činností nemali používať poslaneckú legitimáciu na to, aby mohli vstupovať do priestorov Európskeho parlamentu;
  21. žiada sekretariát spoločného registra transparentnosti, aby v pravidelných intervaloch poskytoval správu o fungovaní systému stimulov so zreteľom na konečný cieľ zriadenia povinného registra;
  22. zdôrazňuje, že neregistrované organizácie alebo jednotlivci, dokonca aj keď ich nezaregistrovanie je len dočasné, nebudú mať prístup k novým stimulom a výhodám spojeným s registráciou;
  23. víta a podporuje úlohu, ktorú zohrali neinštitucionálne kontrolné subjekty pri sledovaní transparentnosti inštitúcií EÚ;
  24. domnieva sa, že treba posilniť štruktúru a personál sekretariátu spoločného registra transparentnosti s cieľom vykonávať nové ustanovenia v upravenej dohode, zaoberať sa postupom varovania a postupom vyšetrovania a vybavovania sťažností a zlepšiť postupy overovania spoľahlivosti údajov, ktoré poskytli žiadatelia;
  25. očakáva, že výročná správa o prevádzke spoločného registra transparentnosti bude obsahovať analýzu pokroku dosiahnutého v oblasti pokrytia a kvality zápisov;
  26. stimuluje Komisiu, aby pri vykonávaní úlohy koordinácie registra transparentnosti dôsledne sledovala riadne uplatňovanie upravenej dohody;
  27. schvaľuje upravenú dohodu uvedenú v prílohe a rozhodol o jej priložení k rokovaciemu poriadku;
  28. poveruje svojho predsedu, aby upravenú dohodu podpísal spoločne s predsedom Európskej komisie a zabezpečil jej zverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
  29. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie vrátane jeho prílohy Rade, Komisii a parlamentom členských štátov na informáciu.

---

<sup>4</sup> Ako stanovili kvestori na pravidelnej schôdzi, ktorá sa uskutočnila 19. apríla 2012, PV QUAEST.

## **PRÍLOHA: DOHODA MEDZI EURÓPSKYM PARLAMENTOM A EURÓPSKOU KOMISIOU O REGISTRII TRANSPARENTNOSTI PRE ORGANIZÁCIE A SAMOSTATNE ZÁROBKOVO ČINNÉ OSOBY, KTORÉ SA PODIEĽAJÚ NA TVORBE A VYKONÁVANÍ POLITIKY EURÓPSKEJ ÚNIE**

Európsky parlament a Európska komisia (ďalej len „zmluvné strany“),

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 11 ods. 1 a 2, Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej článok 295, a Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej spoločne len „zmluvy“),

keďže tvorcovia európskej politiky nie sú pri svojej činnosti izolovaní od občianskej spoločnosti, ale vedú otvorený, transparentný a pravidelný dialóg so zastupujúcimi združeniami a občianskou spoločnosťou;

keďže zmluvné strany preskúmali register transparentnosti (ďalej len „register“) zriadený Dohodou z 23. júna 2011 medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou o zriadení registra transparentnosti pre organizácie a samostatne zárobkovo činné fyzické osoby, ktoré sa podieľajú na tvorbe a vykonávaní politiky EÚ<sup>5</sup>, a to v súlade s jej odsekom 30

DOHODLI SA NA TOMTO:

### ***I. Zásady registra***

1. Zriadením a prevádzkou nebudú ovplyvnené ani dotknuté ciele Európskeho parlamentu, ktoré vyjadril vo svojom uznesení z 8. mája 2008 o vytvorení rámca pre činnosť zástupcov záujmových skupín (lobistov) v inštitúciách Európskej únie<sup>6</sup> a v rozhodnutí z 11. mája 2011 o uzavretí medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom a Komisiou o spoločnom registri transparentnosti<sup>7</sup>.

2. Prevádzka registra musí dodržiavať všeobecné zásady práva Únie vrátane zásad proporcionality a nediskriminácie.

3. Prevádzka registra musí dodržiavať práva poslancov Európskeho parlamentu na vykonávanie poslaneckého mandátu bez akéhokoľvek obmedzenia.

4. Prevádzka registra nesmie zasahovať do právomocí alebo výsad strán tejto dohody, ani ovplyvňovať ich organizačné právomoci.

5. Zmluvné strany sa musia usilovať o to, aby podobne zaobchádzali so všetkými subjektmi, ktoré sa zaoberajú podobnými činnosťami a aby umožnili rovnaké podmienky na registráciu

---

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2011, s. 29.

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2009, s. 48.

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ C 377 E, 7.12.2012, s. 176.



organizácií a samostatne zárobkovo činných osôb, ktoré sa podieľajú na tvorbe a vykonávaní politiky Únie.

## **II. Štruktúra registra**

6. Štruktúra registra je takáto:

- a) ustanovenia týkajúce sa rozsahu pôsobnosti registra, činností spadajúcich do jeho pôsobnosti, vymedzenia pojmov, stimulov a výnimiek;
- b) oddiely registrácie (príloha 1);
- c) informácie vyžadované od registrujúcich sa vrátane požiadaviek na poskytovanie finančných informácií (príloha 2);
- d) kódex správania (príloha 3);
- e) mechanizmus upozornenia a mechanizmus na predkladanie sťažností a opatrenia uplatňované v prípade porušenia kódexu správania vrátane postupu uplatňovaného v prípade varovaní a postupu vyšetrovania a vybavovania sťažností (príloha 4);
- f) vykonávanie usmernení s praktickými informáciami pre registrujúcich sa.

## **III. Rozsah pôsobnosti registra**

### *Zahrnuté činnosti*

7. Rozsah pôsobnosti registra zahŕňa všetky činnosti okrem tých, ktoré sú uvedené v odsekoch 10 až 12, vykonávané s cieľom priamo alebo nepriamo ovplyvňovať tvorbu alebo vykonávanie politik a rozhodovacie procesy inštitúcií EÚ, bez ohľadu na miesto ich vykonávania alebo na použitý komunikačný kanál alebo médium, ako napríklad outsourcing, médiá, zmluvy s profesionálnymi sprostredkovateľmi, think tanky, platformy, fóra, kampane a iniciatívy zdola.

Na účely tejto dohody „priamo ovplyvňovať“ znamená ovplyvňovať prostredníctvom priameho kontaktu alebo komunikácie s inštitúciami EÚ alebo inak v nadväznosti na takéto činnosti a „nepriamo ovplyvňovať“ znamená použiť sprostredkované ovplyvňovanie, ako sú médiá, verejná mienka, konferencie či spoločenské podujatia, so zameraním na inštitúcie EÚ.

Medzi tieto činnosti patrí predovšetkým:

- kontaktovanie poslancov a ich asistentov, úradníkov alebo iných zamestnancov inštitúcií EÚ;
- príprava, rozširovanie a rozosielanie listov, informačných materiálov alebo dokumentov na diskusiu a pozičných dokumentov;
- organizovanie podujatí, stretnutí, propagačná činnosť, konferencie alebo spoločenské podujatia, na ktoré boli zaslané členom a ich asistentom, úradníkom alebo iným zamestnancom inštitúcií EÚ pozvánky; ako aj

- dobrovoľné príspevky a účasť na formálnych konzultáciách alebo vypočutiach o plánovaných legislatívnych alebo iných právnych aktoch EÚ a iné otvorené konzultácie.

8. Od všetkých organizácií a samostatne zárobkovo činných osôb, ktoré sa zaoberajú prebiehajúcimi alebo pripravovanými činnosťami spadajúcimi do pôsobnosti registra, sa bez ohľadu na ich právne postavenie očakáva, že sa zaregistrujú.

Sprostredkovateľ a jeho klient sú oprávnení zaregistrovať každú činnosť, ktorá patrí do pôsobnosti registra a ktorú na základe zmluvy vykonáva sprostredkovateľ poskytujúci právne a iné odborné poradenstvo. Sprostredkovatelia musia deklarovat' všetkých klientov v rámci takýchto zmlúv, ako aj príjem na zákazníka za reprezentáciu, ako je uvedené v prílohe 2 v bode II.C.2.B. Táto požiadavka nevyníma klientov z registrácie ani zo zahrnutia nákladov na všetky aktivity zadané subdodávateľsky sprostredkovateľom do vlastných odhadov nákladov.

#### *Činnosti, ktoré nepatria do pôsobnosti registra*

9. Organizácia je spôsobilá na registráciu len vtedy, ak vykonáva činnosti patriace do pôsobnosti registra, ktoré viedli k priamej alebo nepriamej komunikácii s inštitúciami EÚ. Organizácia, ktorá sa považuje za nespôsobilú, môže byť vymazaná z registra.

10. Činnosti týkajúce sa poskytovania právneho a iného odborného poradenstva nepatria do pôsobnosti registra, ak:

- zahŕňujú poradenskú činnosť a kontakty s orgánmi verejnej moci s cieľom poskytovať klientom lepšie informácie o všeobecnej právnej situácii alebo o ich konkrétnej právnej situácii alebo radiť klientom o tom, či určitý právny alebo administratívny krok je vhodný alebo prípustný v rámci existujúceho právneho a regulačného prostredia;
- zahŕňujú poradenstvo poskytované klientom s cieľom pomôcť im zaručiť, že ich činnosť je v súlade s príslušným zákonom;
- zahŕňujú analýzy a štúdie pripravené pre klientov o potenciálnom vplyve všetkých legislatívnych alebo regulačných zmien, s prihliadnutím na ich právne postavenie alebo oblasť činnosti;
- zahŕňujú zastupovanie v súvislosti so zmierovacím konaním alebo mediáciou, ktorých zámerom je predísť tomu, aby sa spor dostal pred súdny alebo správny orgán; alebo
- súvisia s výkonom základného práva klienta na spravodlivý proces vrátane práva na obhajobu v správnom konaní, ako sú napríklad činnosti právnikov či iných odborníkov zainteresovaných v uvedených procesoch.

Ak je niektorá spoločnosť so svojimi poradcami zapojená ako strana do konkrétneho právneho alebo správneho prípadu alebo konania, žiadna činnosť priamo s tým súvisiaca, ktorá nie je zameraná na zmenu platného právneho rámca, nepatrí do pôsobnosti registra. Tento odsek sa vzťahuje na všetky odvetvia podnikania v Európskej únii.

Nasledujúce činnosti týkajúce sa poskytovania právneho a iného odborného poradenstva však patria do pôsobnosti registra, keď ich cieľom je ovplyvňovanie inštitúcií EÚ, ich členov a ich asistentov alebo ich úradníkov či iných zamestnancov:

- poskytovanie podpory prostredníctvom zastupovania alebo mediácie alebo poskytovanie podporného materiálu vrátane argumentácie a navrhovania a
- poskytovanie taktického alebo strategického poradenstva vrátane vyvolania otázok, ktorých rozsah a načasovanie sú určené na ovplyvňovanie inštitúcií EÚ, ich členov a ich asistentov alebo ich úradníkov či iných zamestnancov.

11. Činnosti sociálnych partnerov ako účastníkov sociálneho dialógu (odbory, združenia zamestnávateľov atď.) nepatria do pôsobnosti registra, ak títo sociálni partneri vykonávajú úlohu, ktorú im ukladajú zmluvy. Tento odsek platí s príslušnými úpravami aj v prípade každého subjektu, ktorému je osobitne v zmluvách priznaná inštitucionálna úloha.

12. Činnosti ako odpoveď na priamu a individuálnu žiadosť inštitúcií EÚ alebo poslancov Európskeho parlamentu, ako sú napríklad pravidelné alebo ad hoc žiadosti o faktické informácie, údaje a odbornú konzultáciu, nepatria do pôsobnosti registra.

#### *Osobitné ustanovenia*

13. Register sa nevzťahuje na cirkvi a náboženské spoločnosti. Od zastupujúcich kancelárií alebo právnych subjektov, kancelárií a sietí vytvorených na zastupovanie cirkví a náboženských spoločností pri rokovaníach s inštitúciami EÚ, ako aj od ich združení sa však očakáva, že sa zaregistrujú.

14. Register sa nevzťahuje na politické strany. Od všetkých organizácií, ktoré politické strany založia alebo podporujú a ktoré sa zaoberajú činnosťami patriacimi do pôsobnosti registra, sa však očakáva, že sa zaregistrujú.

15. Register sa nevzťahuje na služby verejnej správy členských štátov, vlády tretích krajín, medzinárodné medzivládne organizácie a ich diplomatické misie.

16. Od regionálnych verejných orgánov a ich reprezentačných kancelárií sa neočakáva, že sa zaregistrujú, ale môžu sa zaregistrovať, ak si to želajú. Od združenia alebo siete vytvorenej na kolektívne zastupovanie regiónov sa čakáva, že sa zaregistruje.

17. Od všetkých národných verejných orgánov nižšej úrovne, iných ako uvedené v odseku 16, napr. od miestnych a obecných úradov alebo miest alebo ich zastupujúcich kancelárií, od združení či sietí sa očakáva, že sa zaregistrujú.

18. Od sietí, platforiem alebo iných foriem kolektívnej činnosti bez právneho postavenia alebo právnej subjektivity, ktoré však sú de facto zdrojom organizovaného vplyvu a zapájajú sa do činností patriacich do pôsobnosti registra, sa očakáva, že sa zaregistrujú. Členovia takýchto foriem kolektívnej činnosti určia zástupcu, ktorý bude pôsobiť ako ich kontaktná osoba zodpovedná za styk so „spoločným sekretariátom registra transparentnosti“ (Joint Transparency Register Secretariat – JTRS).

19. Pri posudzovaní oprávnenosti na zaregistrovanie sa berú do úvahy činnosti zamerané (priamo alebo nepriamo) na všetky inštitúcie, agentúry a orgány EÚ, ich členov/poslancov a ich asistentov, úradníkov a iných zamestnancov. Takéto činnosti nezahŕňajú činnosti zamerané na členské štáty, najmä činnosti zamerané na ich stále zastúpenia pri EÚ.

20. Od európskych sietí, federácií, združení alebo platforiem sa očakáva, že predložia spoločné transparentné usmernenia pre svojich členov, v ktorých budú jasne uvedené činnosti patriace do pôsobnosti registra. Predpokladá sa, že tieto usmernenia zverejnia.

#### ***IV. Pravidlá vzťahujúce sa na registrujúcich sa***

21. Registráciou príslušné organizácie a fyzické osoby:

- súhlasia s tým, že informácie, ktoré uvádzajú na zapísanie do registra, sú verejné,
- súhlasia s tým, že budú konať v súlade s kódexom správania stanoveným v prílohe 3 a v prípade potreby predložia text každého profesijného kódexu správania, ktorým sú viazaní<sup>8</sup>;
- ručia za to, že informácie poskytnuté na zapísanie do registra sú správne, a súhlasia s tým, že budú spolupracovať, pokiaľ ide o administratívne žiadosti o doplňujúce informácie a aktualizácie;
- súhlasia s tým, že všetky varovania a sťažnosti, ktoré sa ich týkajú, sa budú riešiť podľa pravidiel kódexu správania stanoveného v prílohe 3;
- súhlasia s tým, že sa na nich budú vzťahovať všetky opatrenia, ktoré sa majú použiť v prípade nedodržania kódexu správania uvedeného v prílohe 3, a uznávajú, že opatrenia uvedené v prílohe 4 sa môžu v ich prípade uplatniť, ak porušia kódex;
- berú na vedomie, že zmluvné strany možno budú musieť na požiadanie a v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001<sup>9</sup> zverejniť korešpondenciu a iné dokumenty týkajúce sa činnosti registrujúcich sa.

#### ***V. Vykonávanie***

22. Za dohľad nad systémom a za všetky kľúčové prevádzkové aspekty zodpovedajú generálni tajomníci Európskeho parlamentu a Európskej komisie, ktorí po vzájomnej dohode prijímú opatrenia potrebné na vykonávanie tejto dohody.

23. Aj keď je systém prevádzkovaný spoločne, môžu zmluvné strany register slobodne a nezávisle využívať na vlastné špecifické účely.

---

<sup>8</sup> Profesionálny kódex správania, ktorým je registrujúci sa viazaný, môže ukladať povinnosti, ktoré sú prísnejšie ako požiadavky kódexu správania uvedeného v prílohe 3.

<sup>9</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

24. V záujme zavedenia systému útvary Európskeho parlamentu a Európskej komisie zachovávajú spoločnú operačnú štruktúru nazvanú „spoločný sekretariát registra transparentnosti“ (JTRS). JTRS bude na základe dohody medzi príslušnými útvarmi tvoriť skupina úradníkov z Európskeho parlamentu a Európskej komisie. Činnosť JTRS koordinuje vedúci oddelenia z generálneho sekretariátu Európskej komisie. K úlohám JTRS patrí tvorba vykonávacích usmernení v medziach súčasnej dohody, ktoré uľahčia jednotný výklad pravidiel zo strany registrujúcich sa, a sledovanie kvality obsahu registra. JTRS použije dostupné administratívne zdroje na vykonávanie kontrol kvality obsahu registra s tým, že za poskytnuté informácie sú však v konečnom dôsledku zodpovední registrujúci sa.

25. Zmluvne strany budú organizovať príslušné školenia a projekty internej komunikácie na zvyšovanie informovanosti svojich členov a zamestnancov o registri a postupoch upozornenia a podávania a vybavovania sťažností.

26. Zmluvné strany prijímú primerané externé opatrenia na zvýšenie povedomia o registri a propagáciu jeho používania.

27. Prostredníctvom jednoduchého vyhľadávača sa budú na internetovej stránke registra transparentnosti Európa pravidelne zverejňovať súbory základných štatistík vybraných z databázy registra. Verejný obsah tejto databázy bude k dispozícii v elektronickom, strojovo čitateľnom formáte.

28. Generálni tajomníci Európskeho parlamentu a Európskej komisie predkladajú výročnú správu o fungovaní registra príslušným podpredsedom Európskeho parlamentu a Európskej komisie. Výročná správa poskytuje vecné informácie o registri, jeho obsahu a vývoji a zverejňuje sa každoročne za predchádzajúci kalendárny rok.

## ***VI. Opatrenia pre registrujúcich sa, ktorí sú v súlade s pravidlami***

29. Preukazy na vstup do priestorov Európskeho parlamentu sa budú vydávať pre fyzické osoby, ktoré zastupujú organizácie patriace do pôsobnosti registra, alebo pre ne pracujú, ak sa tieto organizácie alebo fyzické osoby zaregistrovali. Z registrácie však nevyplýva automatický nárok na uvedený preukaz na vstup. Vydávanie a kontrola vstupných preukazov, ktoré umožnia dlhodobý prístup do priestorov Európskeho parlamentu, zostávajú vnútorným postupom Európskeho parlamentu v jeho vlastnej zodpovednosti.

30. Zmluvné strany v rámci svojich administratívnych právomocí poskytujú stimuly, aby podporili registráciu v rámci vytvorenom touto dohodou.

Stimuly Európskeho parlamentu pre registrujúcich sa môžu zahŕňať:

- ďalšie uľahčenie prístupu do priestorov Európskeho parlamentu, k poslancom a ich asistentom, k úradníkom a iným zamestnancom EP;
- povolením spoločne organizovať alebo hostiť podujatia v jeho priestoroch;
- jednoduchším odovzďávaním informácií vrátane osobitných zoznamov adresátov;

- účasť na vypočutiach výboru v úlohe rečníkov;
- patronát Európskeho parlamentu.

Stimuly Európskej komisie pre registrujúcich sa môžu zahŕňať:

- opatrenia so zreteľom na odovzdávanie informácií registrujúcim sa pri začatí verejných konzultácií;
- opatrenia týkajúce sa skupín odborníkov a iných poradných subjektov;
- osobitné zoznamy adresátov;
- patronát Európskej komisie.

Zmluvné strany informujú registrujúcich sa o konkrétnych stimuloch, ktoré sú im k dispozícii.

### ***VII. Opatrenia v prípade porušenia kódexu správania***

31. Každá osoba môže podať upozornenie a sťažnosť v súvislosti s možným nedodržiavaním kódexu správania uvedeného v prílohe 3, pričom sa použije štandardný kontaktný formulár, ktorý je k dispozícii na internetovej stránke registra. Upozornenia a sťažnosti sa riešia v súlade s postupmi stanovenými v prílohe 4.

32. Mechanizmus upozornenia je nástrojom, ktorý dopĺňa kontroly kvality vykonávané JTRS v súlade s odsekom 24. Upozornenie môže podať každá osoba, ak ide o vecné chyby týkajúce sa informácií, ktoré poskytujú registrujúci sa. Upozornenia možno podať aj v prípade neplatných registrácií

33. Formálnu sťažnosť môže podať každá osoba, ak existuje podozrenie, že registrujúci sa nedodržiava kódex správania, aj keď ide o iné než vecné chyby. Sťažnosti musia byť doložené faktami, ktoré súvisia s predpokladaným nedodržaním kódexu správania.

JTRS vyšetrí podozrenie na nedodržanie kódexu s riadnym prihliadnutím na zásady proporcionality a dobrého riadenia. Ak registrujúci sa alebo ich zástupcovia úmyselne nedodržiavajú kódex správania, uplatnia sa opatrenia stanovené v prílohe 4.

34. V prípade opakovaného porušenia spolupráce, opakovaného nevhodného správania alebo závažného nedodržania kódexu správania, ktoré zistil JTRS v rámci postupov uvedených v odsekoch 31 až 33, príslušný registrujúci sa bude vyradený z registra na jeden alebo dva roky a opatrenie bude zverejnené v registri, ako sa uvádza v prílohe 4.

### ***VIII. Účasť ostatných inštitúcií a orgánov***

35. Európska rada a Rada sa vyzývajú, aby sa pripojili k registru. Ďalšie inštitúcie, orgány a agentúry EÚ sa vyzývajú, aby samy tento systém používali ako referenčný nástroj v kontakte s organizáciami a samostatne zárobkovo činnými osobami zapojenými do tvorby a vykonávania politík EÚ.

## ***IX. Závěrečné ustanovenia***

36. Táto dohoda nahrádza dohodu medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou z 23. júna 2011, ktorá stráca platnosť dňom uplatňovania tejto dohody.

37. Spoločný register sa preskúma v roku 2017.

38. Táto dohoda nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej zverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie. Uplatňuje sa od ....\* alebo od 1. januára 2015, podľa toho, ktorý dátum nastane skôr.

Subjekty, ktoré sú už zaregistrované k dátumu uplatňovania tejto dohody, zmenia svoju registráciu, aby splnili nové požiadavky vyplývajúce z tejto zmluvy, a to v lehote troch mesiacov po tomto dátume.

V Bruseli

*Za Európsky parlament  
predseda  
M. SCHULZ*

*Za Európsku komisiu  
podpredseda  
M. ŠEFČOVIČ*

---

\* Ú. v.: vložte, prosím, dátum: 3 mesiace odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto dohody.

## Register transparentnosti

## Organizácie a samostatne zárobkovo činné osoby, ktoré sa podieľajú na tvorbe a vykonávaní politiky Únie

Oddiely		Charakteristika/poznámky
<b>Profesionálne konzultantské spoločnosti/právnické firmy/samostatne zárobkovo činní konzultanti</b>		
Pododdiel	Profesionálne konzultantské spoločnosti	Spoločnosti vykonávajúce na základe zmluvy s klientmi činnosti v oblasti presadzovania, lobovania, propagácie, verejných vecí a vzťahov s orgánmi verejnej moci
Pododdiel	Právnické firmy	Spoločnosti vykonávajúce na základe zmluvy s klientmi činnosti v oblasti presadzovania, lobovania, propagácie, verejných vecí a vzťahov s orgánmi verejnej moci
Pododdiel	Samostatne zárobkovo činní konzultanti	Samostatne zárobkovo činní konzultanti alebo právnici vykonávajúci na základe zmluvy s klientmi činnosti v oblasti presadzovania, lobovania, propagácie, verejných vecí a vzťahov s orgánmi verejnej moci Tento pododdiel je určený na registráciu subjektov, ktoré zahŕňajú iba jednu osobu.
<b>II - Firemní („In-house“) lobisti a obchodné/podnikové/profesijné združenia</b>		
Pododdiel	Spoločnosti a skupiny	Spoločnosti alebo skupiny spoločností (s právnym postavením alebo bez neho), ktoré vykonávajú na svoj vlastný účet činnosti v oblasti firemného („in house“) obhajovania, lobingu, propagácie, verejných vecí a vzťahov s orgánmi verejnej moci
Pododdiel	Obchodné a podnikové združenia	Organizácie (buď ziskové alebo neziskové) zastupujúce obchodné spoločnosti alebo zmiešané skupiny a platformy
Pododdiel	Odborov zväzy a profesijné združenia	Záujmové zastúpenie pracovníkov, zamestnancov alebo profesií
Pododdiel	Iné organizácie vrátane: - subjektov (ziskových alebo neziskových) organizujúcich podujatia; - médií prepojených na záujmové skupiny alebo subjektov orientovaných na výskum, spojených so súkromnými ziskovými záujmami; - koalícií ad-hoc a dočasných štruktúr (so ziskovým členstvom).	
<b>III - Mimovládne organizácie</b>		
Pododdiel	Mimovládne organizácie, platformy, siete, koalície ad hoc, dočasné štruktúry a iné podobné subjekty	Neziskové organizácie (s právnym postavením alebo bez neho), ktoré sú nezávislé od orgánov verejnej moci, politických strán a komerčných organizácií.; zahŕňajú nadácie, charitatívne organizácie atď. Každý subjekt, v členstve ktorého sú zahrnuté ziskové prvky, sa musí zaregistrovať v oddiele II.
<b>IV – Think tanky, výskumné a akademické inštitúcie</b>		
Pododdiel	Think tanky a výskumné inštitúcie	Špecializované think tanky a výskumné inštitúcie, ktoré sa zaoberajú činnosťami a politikami Európskej únie
Pododdiel	Akademické inštitúcie	Inštitúcie, ktorých hlavným cieľom je vzdelávanie, ale ktoré sa zaoberajú činnosťami a politikami Európskej únie
<b>Organizácie zastupujúce cirkvi a náboženské spoločenstvá</b>		



Pododdiel	Organizácie zastupujúce cirkvi a náboženské spoločenstvá	Právne subjekty, kancelárie, siete alebo združenia, ktoré sú zriadené na reprezentačné účely
<b>VI – Organizácie zastupujúce miestne, regionálne a samosprávne orgány, iné verejné alebo zmiešané subjekty atď.</b>		
Pododdiel	Regionálne štruktúry	Od regiónov samotných a ich reprezentačných kancelárií sa neočakáva, že sa zaregistrujú, ale môžu sa zaregistrovať, ak chcú. Od každého združenia alebo siete vytvorenej na kolektívne zastupovanie regiónov sa očakáva, že sa zaregistruje.
Pododdiel	Iné národné verejné orgány nižšej úrovne	Od všetkých národných verejných orgánov nižšej úrovne, napr. od miestnych a obecných úradov alebo ich zastupujúcich kancelárií, od národných združení či sietí, sa očakáva, že sa zaregistrujú.
Pododdiel	Nadnárodné združenia a siete verejných regionálnych orgánov alebo iných orgánov na nižšej než národnej úrovni	
Pododdiel	Iné verejné alebo zmiešané subjekty vytvorené na základe právnych predpisov, ktorých účelom je konať vo verejnom záujme	Zahŕňajú iné organizácie s verejným alebo zmiešaným (verejné/súkromné) štatútom

**Informácie požadované od registrujúcich sa****I. VŠEOBECNÉ A ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE**

- a) názov (alebo názvy) organizácie, adresa jej sídla a prípadne adresa v Bruseli, Luxemburgu alebo Štrasburgu, telefónne číslo, email, internetové stránky;
- b) mená osoby, ktorá nesie právnu zodpovednosť za organizáciu, a meno riaditeľa alebo správcu organizácie, prípadne hlavný kontaktný bod so zreteľom na činnosti patriace do pôsobnosti registra (t. j. riaditeľ pre otázky EÚ); mená osôb s povolením na vstup do budov Európskeho parlamentu<sup>10</sup>;
- c) počet osôb (poslanci, zamestnanci atď.) zapojených do činností, ktoré sú v pôsobnosti registra, a osôb, ktoré majú možnosť využívať vstupný preukaz do priestorov Európskeho parlamentu, ako aj čas, ktorý jednotlivci strávia týmito činnosťami podľa nasledujúcich percent z činnosti na plný úväzok: 25 %, 50 %, 75 % alebo 100 %;
- d) ciele/kompetencie – oblasti záujmu – činnosti – krajiny, v ktorých sa vykonávajú činnosti – príslušnosť k sieťam – všeobecné informácie patriace do rozsahu pôsobnosti registra;
- e) členstvo a prípadne počet členov (fyzických osôb a organizácií).

**II. OSOBNÉ INFORMÁCIE****A. ČINNOSTI, KTORÉ PATRIA DO PÔSOBNOSTI REGISTRA**

Musia sa uviesť konkrétne údaje o hlavných legislatívnych návrhoch alebo politikách, na ktoré sa zameriava činnosť registrujúceho sa a ktoré patria do pôsobnosti registra. Možno uviesť aj odkaz na iné špecifické činnosti, ako sú podujatia alebo publikácie.

**B. PREPOJENIA S INŠTITÚCIAMI EÚ**

- a) členstvo v skupinách na vysokej úrovni, poradných výboroch, skupinách odborníkov, iných štruktúrach a platformách podporovaných EÚ atď.,
- b) členstvo v medziskupinách Európskeho parlamentu alebo priemyselných fórach alebo zapojenie do nich atď.

**C. FINANČNÉ INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA ČINNOSTÍ, KTORÉ SÚ V PÔSOBNOSTI REGISTRA****1. Všetci registrujúci sa musia uviesť:**

<sup>10</sup> Registrujúci sa môžu požiadať o povolenie na prístup do priestorov Európskeho parlamentu na konci registračného procesu. Mená osôb, ktorým boli pridelené preukazy oprávňujúce na vstup do priestorov Európskeho parlamentu, budú uvedené v registri. Z registrácie nevyplýva automatický nárok na takýto vstupný preukaz.

- a) odhad ročných nákladov na činnosti patriace do pôsobnosti registra; finančné číselné údaje sa týkajú celoročnej činnosti a vzťahujú sa na posledný uzavretý finančný rok k dátumu registrácie alebo k dátumu každoročného obnovenia registračných údajov;
- b) výšku a zdroje financovania prijatého od inštitúcií EÚ za posledný uzavretý finančný rok k dátumu registrácie alebo k dátumu každoročného obnovenia registračných údajov. Tieto informácie musia zodpovedať informáciám, ktoré poskytuje európsky systém finančnej transparentnosti<sup>11</sup>.

**2. Profesionálne konzultačné spoločnosti/právnické firmy/samostatne zárobkovo činní konzultanti (oddiel I prílohy 1) okrem toho uvedú:**

- a) obrat pripadajúci na činnosti, ktoré sú v pôsobnosti registra, podľa nasledujúcej tabuľky:

<b>Ročný obrat za činnosti zastupovania v EUR:</b>
0 – 99 999
100 000– 499 999
500 000 – 1 000 000
> 1 000 000

- b) zoznam všetkých klientov, v mene ktorých sa vykonávajú činnosti patriace do pôsobnosti registra. Príjmy od klientov na činnosti v oblasti zastupovania sa uvedú podľa nasledujúcej tabuľky:

<b>Ročné príjmy v EUR za činnosti zastupovania na klienta ročne:</b>
0 – 9 999
10 000 – 24 999

<sup>11</sup> [http://ec.europa.eu/comm/eti/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/comm/eti/index_en.htm) .

25 000 – 49 999
50 000 – 99 999
100 000 – 199 999
200 000 – 299 999
300 000 – 399 999
400 000 – 499 999
500 000 – 599 999
600 000 – 699 999
700 000 – 799 999
800 000 – 899 999
900 000 – 1 000 000
> 1 000 000

- c) Predpokladá sa, že klienti sa tiež zaregistrujú. Finančné vyhlásenie, ktoré predkladajú profesionálne konzultačné spoločnosti/právnické firmy/samostatne zárobkovo činní konzultanti o svojich klientoch (zoznam a tabuľka) nezbavuje týchto klientov povinnosti začleniť zmluvné činnosti do vlastného vyhlásenia, aby neboli ich deklarované finančné výdavky podhodnotené.

**3. Interní (in-house) lobisti a obchodné/podnikové/profesijné združenia (oddiel II prílohy I) okrem toho uvedú:**

obrat pripadajúci na činnosti, ktoré sú v pôsobnosti registra, so zahrnutím súm nižších ako 10 000 EUR.

**4. Mimovládne organizácie, think tanky, výskumné a akademické inštitúcie – organizácie zastupujúce cirkvi a náboženské spoločenstvá – organizácie zastupujúce miestne, regionálne a samosprávne orgány, iné verejné alebo zmiešané subjekty atď. (oddiely III až VI prílohy I) okrem toho uvedú:**

- a) celkový rozpočet organizácie
- b) rozpis hlavných súm a zdrojov financovania.

### Kódex správania

Zmluvné strany sa uznávajú, že všetci zástupcovia záujmových skupín v kontakte s nimi, či v jednorazovom alebo častejšom, registrovaní alebo neregistrovaní, by sa mali správať v súlade s týmto kódexom správania.

V rámci svojich vzťahov s inštitúciami EÚ a ich členmi, úradníkmi a ďalšími zamestnancami zástupcovia záujmových skupín:

- a) vždy sa identifikujú svojím menom, v prípade potreby registračným číslom a uvedú názov subjektu alebo subjektov, pre ktoré pracujú alebo ktoré zastupujú; uvedú svoje záujmy, ciele alebo zámery, ktoré podporujú, a v prípade potreby uvedú klientov alebo členov, ktorých zastupujú;
- b) nezískavajú ani sa nepokúšajú získať informácie alebo rozhodnutia nečestným spôsobom alebo s využitím neoprávneného nátlaku či nevhodného správania;
- c) pri rokovaní s tretími stranami nesmú tvrdiť, že majú akýkoľvek formálny vzťah s Európskou úniou alebo s niektorou z jej inštitúcií, a neskresľujú účinok registrácie s cieľom zavádzať tretie strany alebo úradníkov, alebo iných zamestnancov Európskej únie, ani nevyužívajú logo inštitúcií EÚ bez výslovného povolenia;
- d) zabezpečia, aby informácie, ktoré uvádzajú pri registrácii a následne v rámci svojich činností patriacich do pôsobnosti registra, boli podľa ich najlepšieho vedomia a svedomia úplné, aktuálne a pravdivé; akceptujú, že všetky poskytnuté informácie sú predmetom preskúmania, a súhlasia s tým, že budú spolupracovať, ak ide o administratívne žiadosti o doplňujúce informácie a aktualizácie;
- e) nepredávajú tretím stranám kópie dokumentov získaných od inštitúcií EÚ;
- f) vo všeobecnosti dodržiavajú všetky pravidlá, kódexy a postupy dobrého riadenia, ktoré zaviedli inštitúcie EÚ, a nijako nebránia ich vykonávaniu a uplatňovaniu;
- g) nenavádzajú členov, úradníkov ani ďalších zamestnancov Európskej únie či asistentov ani stážistov týchto poslancov na to, aby konali v rozpore s pravidlami a normami správania, ktoré sa na nich vzťahujú;
- h) ak zamestnávajú bývalých úradníkov alebo iných zamestnancov Európskej únie, alebo asistentov, alebo stážistov členov inštitúcií EÚ, rešpektujú povinnosť týchto zamestnancov dodržiavať pravidlá a záväzok mlčanlivosti, ktoré sa na nich vzťahujú;
- i) získajú vopred súhlas príslušného poslanca alebo poslancov Európskeho parlamentu v súvislosti s každým zmluvným vzťahom alebo zamestnaneckým pomerom každého jednotlivca z určeného okolia poslanca;
- j) dodržiavajú všetky pravidlá upravujúce práva a povinnosti bývalých poslancov Európskeho parlamentu a členov Európskej komisie;

k) informujú všetky osoby, ktoré zastupujú, o ich povinnostiach voči inštitúciám Únie.

Fyzické osoby, ktoré sa v Európskom parlamente zaregistrovali na účely vydania preukazu na meno, ktorý je neprenosný na inú osobu a oprávňuje na vstup do priestorov Európskeho parlamentu:

- l) zabezpečujú, aby tento vstupný preukaz nosili v priestoroch Parlamentu vždy a viditeľne;
- m) prísne dodržiavajú platný Rokovací poriadok Európskeho parlamentu;
- n) akceptujú, že každé rozhodnutie o žiadosti o vstup do Európskeho parlamentu je výhradným právom Parlamentu a registrácia neznamená automaticky nárok na vstupný preukaz.

## Postup varovania a postup vyšetrovania sťažností a ich vybavovania

### I. VAROVANIA

Prostredníctvom štandardného formulára umiestneného na internetovej stránke registra môže každá osoba zaslať JTRS varovanie v súvislosti s informáciami v registri a neplatnými registráciami.

S upozorneniami na údaje vložené do registra sa zaobchádza ako s tvrdeniami o porušení ustanovenia písmena d) z kódexu správania, stanoveného v prílohe 3<sup>12</sup>. Príslušný registrujúci sa by mal informácie aktualizovať alebo vysvetliť JTRS, prečo informácie netreba aktualizovať. V prípade, keď príslušný registrujúci sa nespolupracuje, možno uplatniť opatrenia, ktoré sa uvádzajú v ďalšej tabuľke (riadky 2 až 4).

### II. SŤAŽNOSTI

#### Stupeň 1: Podanie sťažnosti

1. Každá osoba môže podať sťažnosť JTRS vyplnením štandardného formulára dostupného na internetovej stránke registra. Formulár obsahuje tieto informácie:

- a) meno registrujúceho sa, ktorého sa sťažnosť týka;
- b) meno a kontaktné údaje sťažovateľa;
- c) údaje o údajnom porušení kódexu správania vrátane dostupných dokumentov alebo iných materiálov, ktoré potvrdzujú sťažnosť, oznámenie o tom, či bola sťažovateľovi spôsobená nejaká škoda, a dôvody podozrenia, že išlo o úmyselné porušenie kódexu.

Anonymné sťažnosti sa neberú do úvahy.

2. V sťažnosti sa uvedie, ktoré ustanovenia kódexu správania sa podľa sťažovateľa nedodrжали. Každú sťažnosť, v prípade ktorej považuje JTRS porušenie kódexu od začiatku za jednoznačne neúmyselné, môže JTRS prekvalifikovať na „varovanie“.

3. Kódex sa uplatňuje výhradne na vzťahy medzi zástupcami záujmových skupín a inštitúciami EÚ a nemôže sa použiť na reguláciu vzťahov medzi tretími stranami alebo medzi zaregistrovanými osobami.

---

<sup>12</sup> Podľa písmena d) sa vyžaduje, aby zástupcovia záujmových skupín vo svojich vzťahoch s inštitúciami EÚ a ich členmi, úradníkmi a inými zamestnancami „zabezpečili, aby informácie, ktoré uvádzajú pri registrácii a následne v rámci svojich činností patriacich do pôsobnosti registra, boli podľa ich najlepšieho vedomia a svedomia úplné, aktuálne a pravdivé“ a že „akceptujú, že všetky poskytnuté informácie sú predmetom preskúmania, a súhlasia s tým, že budú spolupracovať, ak ide o administratívne žiadosti o doplňujúce informácie a aktualizácie“.

## **Stupeň 2: Prípustnosť**

4. Po doručení sťažnosti JTRS:
  - a) potvrdí sťažovateľovi do 5 pracovných dní doručenie sťažnosti;
  - b) určí, či sťažnosť patrí do pôsobnosti registra, ako sa vymedzuje v prílohe 3 ku kódexu správania a uvádza pri stupni 1;
  - c) overí všetky dôkazy predložené na podporu sťažnosti, či už v podobe dokumentov, ďalších materiálov alebo osobných výpovedí; v podstate všetky vecné dôkazy pochádzajú od príslušného registrujúceho sa, z dokumentov, ktoré vystavila tretia strana alebo z verejne dostupných zdrojov; iba subjektívne hodnotenia predložené sťažovateľom sa nepovažujú za dôkaz;
  - d) na základe analýz uvedených v bodoch b) a c) rozhodne o prípustnosti sťažnosti.
5. Ak da sťažnosť považuje za neprípustnú, JTRS o tejto skutočnosti informuje sťažovateľa písomne, pričom uvedie dôvody tohto rozhodnutia.
6. Ak sa sťažnosť považuje za prípustnú, JTRS informuje sťažovateľa aj príslušného registrujúceho sa o tomto rozhodnutí a o ďalšom postupe, ktorý sa uvádza ďalej.

## **Stupeň 3: Vybavovanie prípustných sťažností – preskúmanie a predbežné opatrenia**

7. JTRS informuje príslušného registrujúceho sa o obsahu sťažnosti a o údajne porušených ustanoveniach a súčasne ho vyzve, aby do 20 pracovných dní predložil svoje stanovisko k sťažnosti. Registrujúci sa môže na podporu tejto odpovede v rovnakej lehote predložiť správu, ktorú poskytla zastupiteľská profesijná organizácia, najmä v prípade regulovaných povolání alebo organizácií, ktoré sú predmetom profesijného kódexu správania.
8. Nedodržanie lehoty uvedenej v odseku 7 bude mať za následok dočasné pozastavenie registrácie registrujúceho sa až do obnovenia spolupráce.
9. JTRS preskúma všetky informácie zozbierané počas vyšetrovania, pričom môže rozhodnúť o vypočutí príslušného registrujúceho sa alebo sťažovateľa, alebo oboch.
10. Ak preskúmanie poskytnutých materiálov preukáže, že sťažnosť je neodôvodnená, JTRS informuje o tomto rozhodnutí príslušného registrujúceho sa a sťažovateľa, pričom uvedie dôvody rozhodnutia.
11. Ak sa sťažnosť potvrdí, registrácia príslušného registrujúceho sa sa dočasne pozastaví až do prijatia opatrení na riešenie problému (pozri stupeň 4) a registrujúci môže byť predmetom viacerých dodatočných opatrení vrátane vymazania z registra a prípadného odobratia povolenia na vstup do priestorov Európskeho parlamentu v súlade s vnútornými postupmi tejto inštitúcie (pozri stupeň 5 a riadky 2 – 4 tabuľky opatrení).

## **Stupeň 4: Vybavovanie prípustných sťažností – riešenie**



12. Ak sa sťažnosť potvrdí a zistia sa problematické otázky, JTRS v spolupráci s príslušným registrujúcim sa prijme všetky opatrenia potrebné na vyriešenie daného problému.
13. Ak príslušný registrujúci sa spolupracuje, JTRS v každom individuálnom prípade vymedzí dostatočný čas na vyriešenie.
14. Ak sa našlo možné riešenie problému a príslušný registrujúci sa spolupracuje pri uplatňovaní riešenia, jeho registrácia sa obnoví a sťažnosť sa uzavrie. JTRS informuje príslušného registrujúceho sa a sťažovateľa o tomto rozhodnutí a uvedie dôvody rozhodnutia.
15. Ak sa našlo možné riešenie problému a príslušný registrujúci sa nespokojuje pri uplatňovaní takéhoto riešenia, jeho registrácia sa zruší (pozri riadky 2 a 3 tabuľky opatrení). JTRS informuje príslušného registrujúceho sa a sťažovateľa o tomto rozhodnutí a uvedie dôvody rozhodnutia.
16. Ak si možné riešenie tohto problému vyžaduje rozhodnutie tretej strany vrátane orgánu v členskom štáte, konečné rozhodnutie JTRS sa pozastaví až do prijatia tohto rozhodnutia.
17. Ak registrujúci sa nebude spolupracovať do 40 pracovných dní od oznámenia sťažnosti podľa odseku 7, uplatňujú sa opatrenia za porušenie (pozri body 19 až 22 stupňa 5 a riadky 2 až 4 tabuľky opatrení).

**Stupeň 5: Vybavovanie prípustnej sťažnosti – opatrenia, ktoré sa majú uplatniť v prípade porušenia kódexu správania**

18. Ak príslušný registrujúci sa bezodkladne urobí nápravu, sťažovateľ aj príslušný registrujúci sa dostanú od JTRS písomné potvrdenie o predmetných skutočnostiach a ich náprave (pozri riadok 1 tabuľky opatrení).
19. Ak príslušný registrujúci sa nereaguje do lehoty 40 dní stanovenej v odseku 17, bude vymazaný z registra (pozri riadok 2 tabuľky opatrení) a stratí prístup k všetkým stimulom spojeným s registráciou.
20. Ak sa zistilo nevhodné správanie, príslušný registrujúci sa bude vymazaný z registra (pozri riadok 3 tabuľky opatrení) a stratí prístup k stimulom spojeným s registráciou.
21. V prípadoch uvedených v odsekoch 19 a 20 sa príslušný registrujúci sa môže znovu zaregistrovať, ak zanikli dôvody vedúce k vymazaniu.
22. Ak sa nespokojí alebo nevhodné správanie považuje za opakované a úmyselné, alebo ak sa zistilo závažné porušenie kódexu (pozri riadok 4 tabuľky opatrení), JTRS prijme rozhodnutie o zákaze opätovnej registrácie na obdobie jedného alebo dvoch rokov (podľa závažnosti prípadu).
23. Každé opatrenie prijaté podľa odsekov 18 až 22 alebo riadkov 1 až 4 tabuľky opatrení oznámi JTRS príslušnému registrujúcemu sa a sťažovateľovi.
24. V prípade, keď opatrenie prijaté JTRS zahŕňa dlhodobé vymazanie z registra (pozri riadok 4 tabuľky opatrení), príslušný registrujúci sa môže v lehote 20 pracovných dní

od oznámenia opatrenia predložiť generálnemu tajomníkovi Európskeho parlamentu a Európskej komisie odôvodnenú žiadosť o opätovné preskúmanie takéhoto opatrenia.

25. Po uplynutí lehoty 20 dní alebo po prijatí konečného rozhodnutia generálnymi tajomníkmi dostanú príslušní podpredsedovia Európskeho parlamentu a Komisie oznámenie a opatrenie sa zverejní v registri.

26. Ak rozhodnutie o zákaze opätovnej registrácie na určitú dobu zahŕňa odobratie možnosti požiadať o povolenie na vstup do priestorov Európskeho parlamentu ako osobe zastupujúcej záujmy, predloží generálny tajomník Európskeho parlamentu návrh Kolégiu kvestorov na schválenie odobratia daného povolenia na vstup vydaného príslušnej osobe alebo osobám na príslušné obdobie.

27. Pri rozhodovaní, ktoré opatrenia sa uplatnia podľa tejto prílohy, JTRS náležite rešpektuje zásady proporcionality a dobrého riadenia. Činnosť JTRS koordinuje vedúci oddelenia z generálneho sekretariátu Európskej komisie pod dohľadom generálneho tajomníka Európskeho parlamentu a generálneho tajomníka Európskej komisie, ktorí priebežne dostávajú všetky informácie.

## Tabuľka opatrení, ktoré možno uplatniť v prípade porušenia kódexu správania

	<b>Druh porušenia (čísla odkazujú na odseky uvedené vyššie)</b>	<b>Opatrenie</b>	<b>Zverejnenie opatrenia v registri</b>	<b>Formálne rozhodnutie o zrušení povolenia na vstup do priestorov Európskeho parlamentu</b>
<b>1</b>	Okamžite napravené porušenie (18)	Písomné oznámenie priznávajúce predmetné skutočnosti a spôsob ich nápravy	Nie	Nie
<b>2</b>	Nespolupráca s JTRS (19 a 21)	Vymazanie z registra, deaktivácia povolenia na vstup do priestorov Európskeho parlamentu a strata ďalších stimulov	Nie	Nie
<b>3</b>	Nevhodné správanie (20 a 21)	Vymazanie z registra, deaktivácia povolenia na vstup do priestorov Európskeho parlamentu a strata ďalších stimulov	Nie	Nie
<b>4</b>	Opakovaná a úmyselná nespolupráca alebo opakované nevhodné správanie (22) a/alebo závažné porušenie kódexu	a) Vymazanie z registra na 1 rok a formálne odobratie povolenia na vstup do priestorov Európskeho parlamentu (ako akreditovanému zástupcovi záujmovej skupiny) b) Vymazanie z registra na 2 roky a formálne odobratie povolenia na vstup do priestorov Európskeho parlamentu (ako akreditovanému zástupcovi záujmovej skupiny)	Áno, na základe rozhodnutia generálnych tajomníkov Európskeho parlamentu a Európskej komisie.	Áno, na základe rozhodnutia Kolégia kvestorov



## DÔVODOVÁ SPRÁVA

*List podpredsedu Rainera WIELANDA predsedovi Martinovi SCHULZovi, 19. 12. 2013*

Vážený pán predseda,

Medziinštitucionálna skupina na vysokej úrovni spolupracujúca s Komisiou na revízii registra transparentnosti skončila 12. decembra 2013 konzultácie v súlade s mandátom, ktorý jej udelilo Predsedníctvo 10. júna 2013.

Som rád, že ako predseda pracovnej skupiny môžem Predsedníctvu podať správu a predložiť mu viacero návrhov záverov a zmien týkajúcich sa medziinštitucionálnej dohody o registri transparentnosti (IIA), na ktorých sa členovia pracovnej skupiny jednomyselne dohodli. Hlasovania sa zdržal pán Ehrenhauser, ktorý ako nezaradený poslanec pôsobil v pracovnej skupine ako pozorovateľ.

Podstatu dohodnutého balíka, ktorého formálnou súčasťou je tento list a obsah navrhovaného uznesenia, tvoria v zásade tri body:

- uznanie doterajšieho úspechu registra;
- potvrdenie záväzku Európskeho parlamentu zriadiť v budúcnosti povinný register;
- viacero konkrétnych návrhov na zlepšenie súčasného systému, ktoré sú dôsledkom diskusií Komisie s pracovnou skupinou.

Pri kontrole fungovania registra transparentnosti členovia pracovnej skupiny privítali pokrok, ktorý sa v súvislosti s registrom dosiahol v uplynulých dvoch rokoch, čo sa týka zahrnutia príslušných záujmových skupín do registra, v ktorom sa podľa odhadov nachádza 75 % všetkých príslušných subjektov spojených s podnikaním a približne 60 % mimovládnych organizácií pôsobiacich v Bruseli. Uznali však, že dva roky po zriadení registra treba ďalej zlepšovať jeho fungovanie a kvalitu, najmä čo sa týka požiadaviek na registráciu a jej sledovanie.

V súvislosti so zriadením povinného registra transparentnosti v budúcnosti sa na základe právnych stanovísk právnych služieb oboch inštitúcií dospelo k záveru, že súčasné právne predpisy EÚ neposkytujú pevný právny základ na povinnú registráciu lobistov.

Zistilo sa, že článok 298 ods. 2 ZFEÚ sa vzťahuje iba na administratívu EÚ, a teda sa netýka poslancov či členov inštitúcií alebo legislatívnych činností Únie. Na druhej strane článok 352 ZFEÚ poskytuje právny základ, ale legislatívny postup, ktorý treba dodržať, si vyžaduje jednomyselné rozhodnutie Rady a len súhlas Parlamentu.

Vzhľadom na zložitú situáciu sa poslanci EP zapojení do činnosti pracovnej skupiny domnievajú, že pozícia Európskeho parlamentu, v rámci ktorej sa skúma návrh na revíziu registra transparentnosti, by nemala iba potvrdiť a obnoviť jeho predchádzajúce rozhodnutia vyzývajúce na zavedenie

povinného registra, ale mala by tiež vyjadriť očakávanie, že Komisia podporí politické kroky zamerané na vytvorenie nového právneho základu, ktorý bude z hľadiska zavedenia povinného registra primeranejší ako článok 352 ZFEÚ.

Ak Komisia nesplní tento cieľ, uznesenie EP by ju malo vyzvať, aby do konca roka 2016 predložila návrh na zavedenie povinného registra na základe v súčasnosti existujúceho právneho rámca. V každom prípade by sa však ďalšie posúdenie registra transparentnosti malo naplánovať najneskôr do konca roka 2017.

Pracovná skupina navrhuje, aby sa dovedty zaviedli viaceré dôležité motivačné opatrenia s cieľom podporiť prijatie registra transparentnosti a ďalej motivovať veľký počet subjektov na registráciu.

V prípade Komisie by tieto stimuly mohli zahŕňať:

- opatrenie týkajúce sa odovzdávania informácií registrujúcim sa pri začatí verejných konzultácií;
- opatrenia týkajúce sa skupín odborníkov a iných poradných orgánov;
- osobitné zoznamy adresátov alebo prevzatie patronátu inštitúciou.

Pracovná skupina privítala vyhlásenie Komisie, že v budúcnosti bude na účely cielených konzultácií zvažovať iba registrované organizácie.

V prípade Parlamentu by takéto motivačné opatrenia mohli okrem iného zahŕňať spojenie registrácie s:

- ďalším uľahčením prístupu do priestorov EP, k jeho poslancom a zamestnancom;
- povolením spoločne organizovať alebo spoluusporadúvať podujatia v jeho priestoroch;
- jednoduchším odovzďavaním informácií vrátane osobitných zoznamov adresátov;
- účasťou na vypočutiach výboru v úlohe rečníkov;
- prevzatím patronátu touto inštitúciou.

Z tohto hľadiska by sa styky s organizáciami, ktoré sú oprávnené na zaregistrovanie, ale nie sú zaregistrované, mohli obmedzovať na mieru, ktorá je potrebná na dodržanie zmlúv a zásad právneho štátu, a administratívne útvary by mohli dostať pokyny, aby konali v tomto zmysle.

Chcel by som zdôrazniť, že schválením týchto motivačných opatrení sa členovia Predsedníctva zaväzujú, že podľa toho upravia existujúce rozhodnutia Predsedníctva<sup>1</sup>. Možno bude preskúmať aj ďalšie správne predpisy.

---

<sup>1</sup> Medzi rozhodnutia Predsedníctva, ktoré sa môžu upraviť, patri:

- Pravidlá prevzatia patronátu Európskym parlamentom (rozhodnutie Predsedníctva z 9. 6. 1997 v znení zmien z 15. 4. 2013)
- Príručka o povinnostiach úradníkov a ostatných zamestnancov EP (rozhodnutie Predsedníctva zo 7. 7. 2008)
- Bezpečnostné predpisy (konsolidované rozhodnutím Predsedníctva z 3. 5. 2004)
- Predpisy o verejných vypočutiach (rozhodnutie Predsedníctva z 18. 6. 2003, naposledy zmenené 19. 11. 2012)
- Predpisy o využívaní priestorov EP externými používateľmi (rozhodnutie Predsedníctva zo 14. 3. 2000).

Poslanci EP zapojení do činnosti pracovnej skupiny navrhujú Predsedníctvu, aby vyzvalo Výbor pre ústavné veci na vypracovanie návrhu správy o revízii registra transparentnosti na základe článku 127 o medziinštitucionálnych dohodách a vychádzajúc z pozmeňujúcich návrhov k IIA, ktoré schválil. Táto správa sa má predložiť plenárnej schôdzi pred skončením súčasného volebného obdobia, aby mohla nadobudnúť účinnosť v novom volebnom období.

Okrem toho, že by sa v správe mali zohľadniť pozmeňujúce návrhy týkajúce sa medziinštitucionálnej dohody, popri iných otázkach by sa mala osobitná pozornosť venovať nájdeniu použiteľného a všeobecne prijateľného vymedzenia doposiaľ nedefinovaných právnych termínov, ako sú „zástupca záujmovej skupiny“ a „nevhodné správanie“, a to s prihliadnutím na očakávané a pripravované zavedenie povinného registra v budúcnosti. Rovnako sa v tomto smere musia riešiť prípadné nezrovnalosti s vnútroštátnymi právnymi predpismi o pravidlách o zachovávaní dôvernosti, ktoré sa vzťahujú na niektoré regulované povolania (napr. na právnikov), pričom sa zohľadní, že pracovná skupina privítala prechodné riešenie navrhnuté predsedom, ktoré treba ďalej preskúmať.

Na záver: v súlade so svojim mandátom predkladá pracovná skupina Predsedníctvu pripojený podrobný návrh zmien týkajúcich sa znenia medziinštitucionálnej dohody o registri transparentnosti. Predsedníctvo sa teraz vyzýva, aby prijalo nevyhnutné opatrenia na čo najrýchlejšie skončenie postupu revízie medziinštitucionálnej dohody, ktorého cieľom je zlepšiť funkčnosť registra a posilniť jeho úlohu z dlhodobého hľadiska.

## ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN

<b>Poslanci, ktorí hlasovali za: 25</b>	<b>ALDE</b> : Andrew Duff, Stanimir Ilčev, Anneli Jäätteenmäki <b>ECR</b> : Ashley Fox, Daniel Hannan <b>EFD</b> : Morten Messerschmidt <b>GUE/NGL</b> : Helmut Scholz <b>PPE</b> : Zdravka Bušić, Carlo Casini, Marietta Giannakou, Constance Le Grip, Andrej Plenković, Tadeusz Ross, Algirdas Saudargas, György Schöpflin, Rainer Wieland <b>S&amp;D</b> : Marino Baldini, Roberto Gualtieri, Enrique Guerrero Salom, David Martin, Sandra Petrović Jakovina, Luis Yáñez-Barnuevo García <b>NI</b> : Andrew Henry William Brons <b>Verts/ALE</b> : Gerald Häfner, Indrek Tarand
<b>Poslanci, ktorí hlasovali proti: 0</b>	
<b>Poslanci, ktorí sa zdržali hlasovania: 0</b>	



## VÝSLEDOK ZÁVEREČNÉHO HLASOVANIA VO VÝBORE

<b>Dátum prijatia</b>	18.3.2014
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 25 -: 0 0: 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Andrew Henry William Brons, Zdravka Bušić, Carlo Casini, Andrew Duff, Ashley Fox, Roberto Gualtieri, Enrique Guerrero Salom, Gerald Häfner, Daniel Hannan, Stanimir Ilchev, Constance Le Grip, David Martin, Morten Messerschmidt, Sandra Petrović Jakovina, Tadeusz Ross, Algirdas Saudargas, Indrek Tarand, Luis Yáñez-Barnuevo García
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Marino Baldini, Marietta Giannakou, Anneli Jäätteenmäki, Andrej Plenković, Helmut Scholz, György Schöpflin, Rainer Wieland